Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy zabić mnie ty chcesz w który sposób zabiłeś wczoraj Egipcjanina |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy ty chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy zgładzić mię ty chcesz, (w) który sposób zgładziłeś wczoraj Egipcjanina?»  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy zabić mnie ty chcesz (w) który sposób zabiłeś wczoraj Egipcjanina |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali mię ty chcesz zabić, jakoś wczoraj zabił Egipczanina? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali mię ty chcesz zabić, jakoś wczora zabił Egiptczyka? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czy chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy chcesz mię zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy mnie też chcesz zabić, jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy chcesz mnie zabić, jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A może chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy mnie też chcesz zabić, jak wczoraj zabiłeś Egipcjanina?ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ти хочеш мене вбити так само, як убив учора єгиптянина? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy chcesz mnie zgładzić, ty, który wczoraj w ten sposób usunąłeś Egipcjanina? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Chcesz mnie zabić, tak jak wczoraj tego Egipcjanina?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyżbyś chciał mnie zgładzić tak samo, jak wczoraj zgładziłeś Egipcjanina?ʼ |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Może i mnie chcesz zabić, tak jak wczoraj tego Egipcjanina?”. |

1. 1) <x>20 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)